



GOZATEGIA ETXEA



Un centre de loisirs INTERCOMMUNAL



30 ans DE JUMELAGE



LE MOT DU MAIRE AUZAPEZAREN HITZA

La nouvelle équipe, en place depuis maintenant un an, travaille passionnément à l'organisation et au bon fonctionnement de la vie municipale.

Cette première année a été porteuse de certaines déceptions ou difficultés, notamment en ce qui concerne :

- La pérennisation des activités commerciales - boulangerie et café/restaurant, du centre « Gozategia », la fermeture définitive d'un ½ poste à l'Ecole publique du village et les attributions un peu tumultueuses des terrains communaux.

Mais également porteuse de réelles satisfactions avec :

- L'installation du Docteur Lacroix
- L'ouverture de la boulangerie dans les locaux neuf par Mme et M. Saumont, la réouverture du bar restaurant par les nouveaux gérants Mme et M. Dos Santos;

- La mise en place d'un accueil périscolaire de qualité proposé à l'ensemble des écoles, la concrétisation du projet de centre de loisirs intercommunal avec ouverture prévue cet été,

- La mise en place du site internet de la Commune, un site fonctionnel et de qualité remarquable, la bonne tenue du jumelage avec Antzuola, les rencontres régulières avec les villageois (vœux de la nouvelle année, réunions avec les agriculteurs, rencontres avec les associations).

Ce bulletin vous permettra de prendre connaissance des prestations et services des différentes instances auxquelles adhère la Commune et d'un résumé des actions menées durant l'année. Vous y trouverez également les réflexions en cours sur le développement du village et un questionnaire sur les besoins de la population en matière de logement.

Arño GASTAMBIDE



Orai badu urte bat ekipa berria buru ta belarri ari dela lanean herriko biziaren antolaketa eta funtzionamendua segurtatzeko.

Lehen urte horrek nahigabekeriak eta zailtasunak dakarzki, hala nola :

 Aktibitate komerzialen plantatzerakoan, «Gozategia» zentroko okindegia eta kafe/ostatua, Eskola publikoko postu erdi baten hestea eta herriko lurren emaite gorabeheratsuak.

Baina pundu baikorrak lortuak izan dira ere :

- · Lacroix medikuaren instalazioa
- Okindegiaren idekitzea Saumont Jaun Andereen egoitza berrian, kafe/ostatuaren berridekitzea, Dos Santos Jaun Andereak kudeatzaile.

- Eskolaldi inguruko kalitateko harrera baten planteatzea eskola guzieri zuzendua, herrien arteko aisialdi zentroaren proiektua gauzatuko da uda huntan idekiz.
- Herriaren webgunearen plantatzea, webgune praktikoa eta kalitatezkoa, Antzuolarekin parekatzearen segipena, herritarrekin elkarretaratze erregularrak (urteberriko agiantzak, laborariekin bilkurak, elkarteekin elkarretaratzeak)

Ageri horri esker Herriari lotuak diren elkargoaren zerbitzu ezberdinak ezagutuko dituzue eta urtean zehar eremanak izan diren ekintzen berri ukanen duzue. Aurkituko dituzue ere herriaren garapenari buruzko gogoetak eta galdeketa bat biztanleen beharrei dagokiona bizitegi mailan.



SYNDICATS INTERCOMMUNAUX HERRIARTEKO SINDIKATUAK

Au préalable, il convient de rappeler leur importance dans la vie de tous les jours : Eau, Assainissement ADOUR-URSUIA, Ordures ménagères, Animation économique, Réseaux, Tourisme, Social et Enfance.

Communauté des Communes du Pays d'Hasparren



DU PAYS DE HASPARREN

lions d'euros.

Le budget 2015 de la Communauté des Communes a été voté. Il nécessite une augmentation notable de la fiscalité liée, principalement, aux créations des deux zones artisanales d'Ayherre et d'Helette pour un coût prévisionnel de deux mil-

Un embryon de service culturel va être créé pour une durée de six mois dans un premier temps qui nécessitera le recrutement d'un technicien.

La base de loisirs de Baigura reste déficitaire mais devrait arriver à un équilibre financier dans les années à venir.

La Communauté des Communes finance les principales structures œuvrant sur le territoire du Pays d'Hasparren : Aldatu (animation économique), Laguntza Etxerat (social et petite enfance), Office de Tourisme (Hasparren et La Bastide Clairence).

En 2014, la crèche intercommunale « Kuluxka » a ouvert ses portes au sein d'un établissement neuf qui aura coûté 1 400 000 €. L'accueil proposé aux familles est parfaitement bilingue (label attribué par l'OPLB - Office Public de la Langue Basque). Actuellement, 7 enfants d'Ayherre fréquentent ce bel ensemble.





Syndicat Intercommunal de soutien à la langue et à la culture basque

Depuis le 1^{er} janvier 2015, Ayherre adhère au Syndicat Intercommunal pour le Soutien à la Culture Basque (SISCB). Ce syndicat, créé en 1990, regroupe 147 communes du Pays Basque Nord. Chaque commune cotise 1.40 € par habitant.

Son objet est de financer, d'une part, la diffusion numérique des chaines d'EITB sur le Pays Basque Nord et d'autre



SIVU Garbiki

Syndicat de collecte des ordures ménagères avec 16 communes adhérentes. Le syndicat adhère à Bil ta Garbi (chargé du traitement des ordures).

Les recettes de Garbiki proviennent de la cotisation des communes ; le taux d'imposition est fixé de la manière suivante :

- > Pour 60% d'une part variable (proportionnelle au service rendu dans chaque commune) consacrée au financement de la collecte et traitement des ordures ménagères ;
- ➤ Pour 40% d'une part fixe identique sur l'ensemble du syndicat- liée au financement des autres collectes (déchetteries, collecte sélective, verre et papier).

Pour la Commune d'Ayherre en 2015 : le taux est de 7.86 %, taux le plus bas lié à la bonne qualité du tri de nos déchets. Pour comparaison : Communes de Hasparren : 11.81 %, Isturitz : 11.73 %, La Bastide Clairence : 10.04 %. Continuons sur cette voie en produisant le moins possible de déchets et à utiliser les déchetteries du syndicat.

La participation de Garbiki à Bil ta Garbi est passée de 637 000 € à 749 000 € en 2015. Cette hausse s'explique essentiellement par l'augmentation continue du coût de traitement des ordures ménagères, d'où la nécessité absolue de poursuivre l'effort de diminution des déchets afin de la compenser. Il convient, aussi, de rappeler que le prix de traitement des déchets apportés en déchetterie reste bien moins élevé que le coût de traitement des ordures ménagères.

Un comportement citoyen et responsable est vital tant dans la maîtrise de la production des déchets que dans le tri afin de freiner cette fuite en avant.

part, les 2 acteurs majeurs de la langue et de la culture basque : l'Office Public de la Langue Basque (OPLB) et l'Institut Culturel Basque (ICB).

En 2015, il a également participé au financement du projet Bilketa: une base de données colossale mise en réseau permettant l'accès à la connaissance du Pays Basque, dans toutes ses dimensions: culturelle, linguistique, géographique ou encore historique. Bilketa est accessible depuis le site ayherre.fr rubrique intercommunalité (edo aiherra. eus / herriarteko elkargoak).



SYNDICATS INTERCOMMUNAUX HERRIARTEKO SINDIKATUAK

Syndicat d'assainissement Adour Ursuia

En 2014, la redevance sur Ayherre était de 1,55 €/m³ et l'abonnement de 45 €.

Pour info : les communes de Bergouey, LaBastide-Clairence, Mendionde, St-Martin-d'Arberoue, St-Esteben, Sames ont eu une redevance en 2014 de 1,97 €/m³

Outre le besoin d'équilibrer l'exploitation des ouvrages, il convient également de financer les nouveaux investissements sans solliciter le budget général de la commune. Le doublement de la capacité de la station d'épuration est programmé pour 2015 afin de passer de 250 EH à 500 EH. (EH/équivalents habitants).

La redevance perçue auprès des usagers de la commune d'Ayherre passera au tarif de 1,77 €/m³ et l'abonnement à 50 € en 2015 pour l'amener en 2016, au tarif moyen du syndicat de 1,97 €. (Alignement prévu lors de la cession de la compétence)

Assainissement collectif

L'évacuation des boues est le dernier maillon de l'épuration des eaux usées. Le Syndicat et la Mairie recherchent des agriculteurs volontaires sur la commune pour épandre sur leurs terrains les boues liquides de la station, d'autant plus avec le doublement de la station. Le syndicat prend à sa charge tous les coûts financiers : les frais d'épandage avec tonne à lisier, le chaulage éventuel des terres et les analyses des sols et des boues. Tous les dossiers de déclaration et de suivi sont réalisés par le syndicat. Si vous êtes intéressé par cette démarche, merci de bien vouloir contacter la mairie.

Assainissement non collectif

Des installations sont encore classées « non conforme avec défaut de sécurité sanitaire »

La démarche de remise aux normes sera rapidement obligatoire et bien sûr onéreuse. Trop peu de villageois concernés ont entamé ces travaux. Adour Ursuia vous guidera dans les démarches nécessaires et la note de mise en œuvre de ce programme d'aide est toujours en cours.

SDEPA



Les champs d'intervention du SDEPA sont :

Electrification en zone rurale dont enfouissement de lignes, éclairage public, maîtrise de l'énergie et des énergies re-

nouvelables, géo référencement des câbles d'éclairage public, réseaux de chaleur, développement des réseaux gaz, réalisation de bornes de charge électrique, participation au Fonds de Solidarité Logement (FSL).

Mission Locale Avenir Jeunes

Cet organisme est composé de différents collèges représentant les Collectivités Locales, les administrations et organismes publics, les partenaires socioprofessionnels, les acteurs du secteur associatif.

Elle accueille, informe et accompagne les jeunes de 16 à 25 ans sortis du système scolaire tout au long d'un parcours d'insertion professionnelle et sociale. La Mission Locale aide les jeunes dans la résolution de questions qui peuvent toucher à :

- l'orientation, la formation, l'emploi, la vie quotidienne



Syndicat AEP de l'Arberoue

L'étude importante sur le schéma directeur de l'eau potable est à renouveler (la dernière datant de 2004). Elle sera lancée très rapidement.

Les travaux réalisés sur la commune (déplacement de canalisations suite à la vente de terrains privés) sont :

- Chemin Antonenia (Apairi) 13 331€ HT (donc 6 665,50 € à charge de la commune)
- Gaineko plaza (Apairi) 18 419 € HT (donc 9 209,50 € à charge de la commune)

COMPTES ADMINISTRATIFS 2014 2014EKO ADMINISTRAZIO KONTUAK

Les dépenses de fonctionnement 2014 ont été bien maîtrisées et sont proches des prévisions budgétaires. Elles génèrent un excédent de 489 305 €.

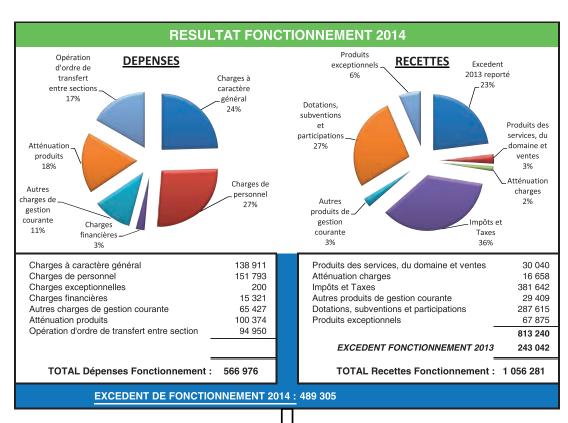
Les dépenses d'équipement (importantes) réalisées en 2014 (construction café/boulangerie, travaux de réfection de la voirie communale, enfouissement réseau téléphonique sur la RD 251, étude urbanistique du bourg,...) se sont élevées à 956 080.05 €.

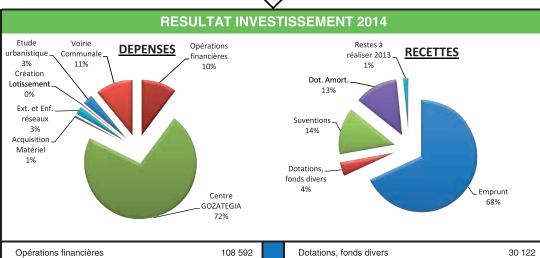
Les dépenses financières (remboursement du capital des emprunts et portage EPFL) se sont élevées à 108 591.73 €.

2014ko funtzionamendu gastuak ongi menperatu dira eta aitzinetik pentsatua zenari hurbiltzen dira. Horri esker 489 305 €ko soberakina zenbatzen da.

2014an gauzatu ekipamendu gastuak (okindegi/jatetxe eraikina, bide obrak, telefona sarearen lurperatzea 251 Departamendu bidean, herri barneko hirigintza azterketa, ...) 956 080.05 €koak dira.

Diru mailako gastuak (kapitalaren itzultzea eta EPFL erakundearen arartekaritza) 108 591.73 €koak dira





Opérations financières	108 592
Acquisition Matériel	7 067
Voirie Communale	115 320
Extension réseaux	10 962
Aménagement Centre GOZATEGIA	768 334
Enfouissement réseaux	16 554
Etude urbanistique	33 626
Création Lotissement	4 218

TOTAL Dépenses Investissement : 1 064 672

RESTES A RÉALISER 2013 : = TOTAL Recettes Investissement :

DEFICIT INVESTISSEMENT 2014: -316 977

Excédent fonctionnement 2014 : 489 305
Déficit investissement 2014 : -316 977

Excédent Fonctionnement à reporter en 2015 : 172 328

Suventions

Dotation Amortissement

Emprunt

101 210

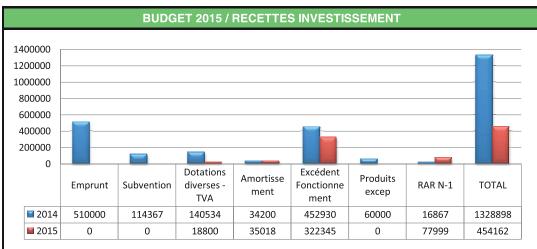
510 000

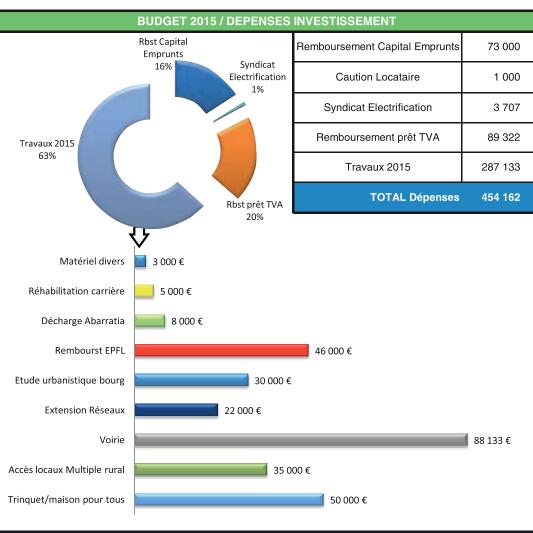
94 950 **736 282**

11 413

747 695

BUDGET 2015 2015EKO AITZINKONTUA





Le budget de fonctionnement 2015 subit de plein fouet le désengagement de l'Etat avec la baisse des dotations (- 16 682 €) et la fin de la mise à disposition du service instructeur des autorisations d'urbanisme qui contraint la Commune à avoir recours à un nouveau service dont les prestations sont payantes.

Le choix a été fait pour 2015 de ne pas augmenter la fiscalité et de ne pas contracter un nouvel emprunt.

La conséquence de la baisse des dotations de l'Etat entraînera inéluctablement la réduction des dépenses d'investissement dans un futur proche.

Cette année, nous allons procéder au remboursement d'une bonne partie du prêt relais TVA contracté en 2013 (Multiple Rural), le solde étant prévu en 2016.

2015eko funtzionamendu buxetak Estatuaren gibel egitea bortizki jasaiten du laguntzen apaltzearekin (- 16 682 €) bai eta hirigintza baimenen instrukzio zerbitzuaren kentzearekin. Ondorioz Herri Etxea behartua da ordaindu beharko den zerbitzu berri baten hartzera. 2015eko zergen ez goititzea bai eta mailegu berririk ez egitea deliberatu da. Estatuaren laguntza apaltzeen lehen ondorioa izanen da gero hurbilean inbestizamendu gastuen murriztea.

Aurten, 2013an egin BEZ (Balio Erantsiaren gaineko zerga) maileguaren parte on bat itzuliko dugu (Gozategia eraikina), honen pagatze hondarra 2016an pentsatua delarik.



PRÊTS EN COURS - HERRIKO MAILEGUAK

ОВЈЕТ	MONTANT INITIAL	DÉBUT/FIN	CAPITAL RESTANT DU	ANNUITÉ 2015	ANNUITÉ 2016
Aménagement place	91 469,41 €	2001/2016	10 342,58 €	8 606,96 €	2 143,06 €
Réhabilitation trinquet	250 000,00 €	2009/2024	171 797,28 €	17 400,00 €	17 400,00 €
Divers travaux	80 000,00 €	2011/2021	57 557,19 €	9 929,00 €	9 929,00 €
Local technique	50 000,00 €	2006/2016	7 010,16 €	5 722,08 €	1 421,08 €
Réhabilitation presbytère	100 000,00 €	2011/2026	83 360,66 €	8 195,80 €	8 215,17 €
Matériel boulangerie	60 000,00 €	2014/2019	54 276,18 €	6 391,91 €	12 665,96 €
Multiple rural	320 000,00 €	2014/2028	308 571,42 €	32 606,43 €	31 864,30 €
Relais tva-Multiple rural	130 000,00 €	2014/2016	130 000,00 €	85 000,00 €	45 000,00 €
Terrains Elissalde EPFL	368 000,00 €	2013/2020	230 000,00 €	46 000,00 €	46 000,00 €
	1 449 469,41 €		1 052 915,47 €	211 656,38 €	166 423,40 €



SUBVENTIONS DIRU-LAGUNTZAK

OGEC Ecole privée (584 € par enfant)	15 184,00 €
EZKIA IKASTOLA (325 € par enfant)	4 550,00 €
BAIGURA IKASTOLA	650,00 €
ARBERUAKO IKASTOLA	325,00 €
ABARRATIA - AYHERRE	500,00 €
IRULEGIKO IRRATIA	100,00 €
HANDISPORT PAYS BASQUE	70,00 €
HEMEN	105,00 €
SCLEROSES EN PLAQUES	40,00 €
PARALYSES DE FRANCE	60,00 €
ADULTES ET JEUNES HANDICAPES	45,00 €
ACCA LEHENA	210,00 €
APE ECOLE PRIVEE	360,00 €
APE ECOLE PUBLIQUE	525,00 €
CATM - PG d'AYHERRE	105,00 €

TRAVAUX DE VOIRIE 2014 / 2014KO BIDE OBRAK

Total / Orotara : 96 100 € HT/115 320 € TTC Chemin de Borda : mise en place d'enrobé avec préparation 8 780 € Chemin de Ferminenia : mise en place enduit tricouche avec préparation 13 575 € Accés villa Kintalenia : mise en place enduit tricouche avec préparation 4 810 € Chemin Errekartia: mise en place d'enrobé avec préparation 31 045 € Route d'Hélette : mise en place enduit tricouche avec préparation 26 080 € Parking de l'église : collectage des eaux pluviales avec pose de caniveaux 3 665 € Chemin d'Etxebarnia, de Peña et d'Ixuria : réfection partielle 4 795 € Préparation chantiers 3 350 €

URBANISME HIRIGINTZA

Plan Local d'Urbanisme Tokiko Hirigintza Planoa

Le Plan Local d'Urbanisme a été approuvé par le Conseil Municipal en date du 18 juin 2013. Il prévoit un projet d'aménagement et de développement durable (PADD) organisant l'urbanisation et l'occupation des sols de la Commune.

Les lois Grenelle et Alur confirment et complètent le rôle des PLU en matière d'environnement et des protections des zones naturelles et agricoles.

Le PLU de la Commune en l'état doit être révisé afin de répondre aux nouvelles réglementations, pour l'échéance du 31 décembre 2016.

Ce travail uniquement réglementaire est à mener par des personnes compétentes et aura un coût approximatif de 40 000 €. Pour le moment, nous n'engagerons pas cette révision onéreuse, sachant aussi que la loi prévoit à échéance de 2020, le transfert de la compétence Urbanisme à l'échelle de l'intercommunalité (laquelle ?) nécessitant l'élaboration d'un PLU Intercommunal.

Autre modification importante qui intervient depuis le 1er juillet 2015 : jusqu'à présent, les autorisations d'urbanisme (déclaration préalable, certificat d'urbanisme, permis de construire) sont instruites gratuitement par la DDTM (Services d'urbanisme de l'Etat) ; désormais, ces prestations ne seront plus assurées.

Le service urbanisme de la Communauté de Communes Errobi, par convention bipartite, prendra la relève et ce moyennant une participation financière.

Autorisations d'urbanisme - Hirigintza baimenak

DECLARATIONS PREALABLES - AITZINETIKO DEKLARAZIOAK

DUNATE MADELEINE	JAUBERRIA	EXTENSION ET REHABILITATION MAISON
ELOSEGI EÑAUT	OTAMENDIA	EXTENSION ABRI EXISTANT
LARRONDO J-CLAUDE	ELORRIA	PANNEAUX PHOTOVOLTAIQUES
NEGRE ISABELLE	BERNATENIA	ABRI DE JARDIN
LOPEZ DANY	MARIÑELDEA N°5	ABRI DE JARDIN

PERMIS DE CONSTRUIRE - ERAIKITZE BAIMENAK

BIZOTTO FRANCIS	CHEMIN EGLISE	MAISON INDIVIDUELLE
MINJOU PIERRE	QUARTIER PEGNA	MAISON INDIVIDUELLE + PISCINE
DIRON JEAN-MICHEL	CHEMIN LUKUGAINA	MAISON INDIVIDUELLE
MARQUES MANUEL	HARRIPEAN	CREATION OUVERTURES EN FAÇADES + GARAGE
MIRANDE NELLY	LONDAIZBEHEREA	TRANSFORMATION BATIMENT AGRICOLE EN LOGEMENT
MINJOU FREDERIC	IBARREBERRIA	BERGERIE EN EXTENSION DE BATIMENTS EXISTANTS
AIME SYLVAIN	QUARTIER EGYPTE	ABRI AGRICOLE
PEDELABORDE DIDIER	LIEU DIT HARREGUIA	RECONSTRUCTION MAISON APRES SINISTRE
MENDIONDO ROGER	HARRIETA	ABRI AGRICOLE
ETCHEGARAY FABRICE	LONDAITZIA	TRANSFORMATION ETABLE EN MAISON INDIVIDUELLE
SARL ESKULANAK	ZA MUGAN	EXTENSION DE BUREAUX



OPERATION CENTRE BOURG BURGADAKO BERMOLDAKETA

Nous pouvons classer les acquisitions foncières lancées en 2013 en trois catégories :

- 1. Acquisition terrain Elissalde, contigu au trinquet : 368 000 € (46 000 € par an sur 8 ans)
- 2. Expropriation maison Elixaldia et, en face, expropriation terrain consorts Dezest-Etcheverry : concrétisation des actes courant 2015. (coût 420 000 € l'EPFL proposera un portage sur 8 ou 12 ans à la commune)
- 3. Expropriation Maison Beltzategia autour de 200 000 € plutôt en 2016.

Une étude avait été menée avec un premier projet voté par l'ancienne municipalité. Nous avons décidé de le suspendre en l'état et nous menons une réflexion quant à la proposition de logements collectifs ou de terrains à bâtir sur un projet plus modéré.

La priorité sera donnée à la réfection ou pas de la maison « Elixaldia » et un aménagement du terrain d'en face en continuité des travaux du multiple rural. L'objectif est de proposer du logement locatif ou des terrains à bâtir en étant sûr de proposer un prix abordable.

Avant de prendre une décision définitive, nous vous consulterons afin d'échanger au maximum sur ce sujet, d'abord avec ce questionnaire et au fil de rencontres individuelles ou collectives avec l'équipe municipale

Vous trouverez ci-joint un questionnaire à l'attention des personnes intéressées qui nous permettra de connaître la demande réelle des villageois ou autres habitants des villages voisins. Ce questionnaire restera confidentiel et sera à remettre à la boîte aux lettres de la mairie.

Burgadan izandako ekintzak

2013an egindako lur eskuratzeak 3 sailetan sailkatzen ahal ditugu :

- 1. Trinketaren ondoan den Elissalde lurraren eskuratzea : 368 000 € (46 000 € urtean, 8 urtez)
- 2. Elixaldia etxearen desjabetzea, eta pareko consorts Dezest-Etcheverry lurraren desjabetzea : ekintzen gauzatzea 2 015 urtean (420 000 € ko kostua –EPFL egiturak « lankidetza » bat proposatuko du herriari 8 edo 12 urtez).
- 3. Beltzaitea etxearen desjabetzea : 200 000 €, 2016 urtean.

Lehengo herriko kontseiluak azterketa bat eraman zuen. Horren gelditzea deliberatu dugu eta pentsaketa bat eramaiten ari gira, neurrizko proiektu baten sortzeko etxebizitza kolektiboak edo lurrak proposatzeko xedearekin.

Gure lehentasuna Elixaldia etxearen konpontzea edo ez izanen da. Bestalde, parean den zelaia berrantolatuko dugu. Helburua dugu alokatzen ahalko diren etxe bizitza batzuen edo lurren proposatzea, prezio onargarrian.

Erabaki bat hartu aintzin, zuekin ahal bezainbat hitz eginen dugu gai hunen aipatzeko. Lehenik ondoko galdaketaren bidez eta ondotik zuekin elkarretaratzean bakarrik edo taldean.

Loturik atxemanen duzue galdaketa bat. Hunen bidez, ikusiko dugu zer den herritarren edo herri auzoetako biztanleen egiazko galdea. Isilpeko galdaketa izanen da eta herriko etxeko gutun untzian utzi beharko da.

LES COMMERCES DU VILLAGE - HERRIKO KOMERTSIOAK



Les travaux du multiple rural sont terminés pour la partie haute. L'ouverture de la boulangerie, après maintes péripéties, a ouvert ses portes et vous êtes nombreux à apprécier la qualité et la diversité des produits proposés. Après un premier échec, le café/restaurant est reparti pour une nouvelle vie. Nous encourageons tous les villageois à fréquenter ces deux commerces de proximité qui contribuent à redynamiser le village tout en créant du lien social.

L'envergure de l'investissement réalisé (+ de 1.050.000 € TTC) plaide pour une réussite de cette opération.

Pour la partie basse, les travaux d'accès et de parking vont être réalisés rapidement. L'un des locaux est prêt pour la vente, les autres nécessitant un investissement supplémentaire pour être vendu ou même loué.

A souligner, également, l'ouverture d'un institut de beauté à « Auxotea » sur un local contigu au salon de coiffure ouvert depuis 2013

Ainsi, ces deux enseignes sur ce site viennent renforcer, avec les deux restaurants « Auxotea » et « Attatea », l'offre commerciale de notre village.

Gaineko partean obrak bukatuak dira. Gertakari ainitzen ondotik, okindegia ideki da eta proposatuak diren mozkinen kalitatea eta aniztasuna preziatzen duzue ainitzek. Lehen entsegu baten ondotik, kafe/ostatua berriz abiatu da. Tokiko saltegi horietara hurbiltzera akuilatzen zaituztegu herriaren bizia berpizten baitute baita ere harreman sozial bat sorrarazten. Inbestizamenduaren zenbatekoa (1.050.000 Đ TTC baino gehiago) operazio horren kausitzearen alde da.

Behereko partearentzat, sarrera eta aparkaleku obrak laster eginak izanen dira. Lokaletarik bat salmentarako prest da, besteek oraindik gehigarrizko inbestizamendu bat behar lukete salduak ala alokatuak izaiteko ere.

Gisa berean, azpimarratzekoa, edertasun etxe baten idekitzea Auxotean, 2013az geroz idekia den ile apaindegiaren ondoan.

Horrela, gune huntako bi entseina horiek, «Auxotea» eta «Attatea» ostatuekin batera, gure herriaren eskaintza komerziala azkartzen dute.



BILAN DES TEMPS D'ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES ESKOLALDI INGURUKO JARDUERETAZ BILANA





La réforme des rythmes scolaires a été mise en place depuis bientôt 1 an pour les 2 écoles du village.

Plusieurs intervenants ont participé à cette « révolution scolaire » proposant des activités manuelles, ludiques, artistiques et sportives. Parmi celles-ci, il faut noter l'action bénévole de nos ainés de GOITI AIRE qui ont accompagné nos jeunes dans l'apprentissage du « mus ».

Au final, les enfants des deux écoles (près d'une soixantaine) ont été assidus sur les 5 périodes proposées. Le bilan de cette première expérience est très positif au regard de ce qui a été mis en place. Sur le plan financier, rappelons que ces 3 heures hebdomadaires d'activités périscolaires demeurent gratuites pour les parents. Bien que l'Etat, pour le moment, les subventionne à hauteur de 50 € annuel par enfant, elles représentent un coût certain pour la commune dépassant 5 000 € par année scolaire (en moyenne, une heure d'intervention extérieure coûte entre 30 et 50 € de l'heure). Depuis avril 2015, un comité de pilotage a été formé par des membres du conseil municipal, des enseignants, directeurs et représentants des parents d'élèves public/privé.

Son rôle : suivre le déroulement des TAPS, tout en veillant à ce qu'ils soient en adéquation avec les projets éducatifs des deux écoles. Le projet nommé PEDT présenté a été validé par les instances compétentes pour la rentrée 2015-2016.

Orain kasik urte bat eginen du eskolako erritmoen erreforma berria plantan emana dela bi eskoletan.

« Eskolen iraultza » honetan, hainbat animatzailek parte hartu dute, esku lanak, aktibitate ludikoak, artistikoak eta kirola proposatuz. Izan ere, GOITI AIREko kideen parte hartze boluntarioa azpimarratzekoa da. Hauek bi eskoletako haurreri musa erakutsi diete.

Hala dela eta, bi eskoletako haurren presentzia jarraikia izan da urte guzian zehar (60 haur gutti gorabehera). Lehen esperientzia hunen bilana biziki baikorra izan da denentzat.

Diru mailan, haurrek dituzten eskolaz kanpoko aktibitate 3 ordu hauek, urririk dira burasoentzat. Estatuak 50 euroko diru laguntza emaiten baldin badu ere, oraingoz, haur bakoitzarentzat urtean, herriarentzat kostu garrantzitsu bat gelditzen da. Izan ere, 5 000 euro baino piska bat gehiago kosta du herriarentzat, animatzaile batek hartzen duelako 30 eta 50 euroren artean ordu bakotx.

2015eko apirilaz geroztik, gidaritza batzorde bat sortu dugu kontseiluko hautetsi batzuekin, bi eskoletako zuzendariekin, andereñoekin eta bi eskoletako burasoen ordezkariekin. Hunen helburua, aktibitateen antolaketa segitzea da, kasu eginez eskoletako proiektuen ildo bera segitzen dutela. 2015-2016 sartzearentzat, elgarrekin egin dugun PEDT izeneko proiektua Ikuskaritzatik baieztatua izan da.

CENTRE INTERCOMMUNAL DE LOISIRS HERRIARTEKO AISIALDI ZENTROA

INTERVIEW - ELKARRIZKETA



Aurélia, vous êtes la directrice du centre de loisirs intercommunal qui ouvrira ses portes cet été à l'initiative des municipalités

d'Isturits, Saint Esteben, Saint Martin d'Arberoue et Ayherre, pouvez vous vous présenter et nous présenter votre équipe? Bonjour. :) Alors je me présente Aurélia Gomber. Voilà, maintenant plus de 10 ans que je travaille auprès des enfants. Mon parcours est quelque peu atypique car je ne suis pas, à proprement parlé, issue du monde de l'animation.

En effet, j'ai débuté mon expérience professionnelle dans les écoles, auprès d'enfants ayant des troubles du comportement ou étant porteurs de handicaps. J'ai continué ma formation par l'apprentissage de la langue des signes et ai donc obtenu un poste d'enseignante spécialisée.

J'intervenais dans les écoles et les institutions spécialisées pour travailler en séance individuelle ou en groupe avec les enfants sur la compréhension, la communication et la mémoire de manière ludique. Parallèlement à ça, j'ai passé mon B.A.F.A. à 17 ans, puis mon B.A.F.D. et ai eu en charge la direction des vacances pour des jeunes de 3 à 16 ans.

La richesse de mon parcours professionnel, me permet aujourd'hui, de prendre la direction du nouveau centre qui ouvrira ses portes à Isturits et de mettre place des valeurs et méthodes éducatives un petit peu différentes des centres de loisirs dits «classiques».

L'équipe, qui partage ses visées éducatives, se compose de 4 animateurs diplômés B.A.F.A. et de 2 stagiaires en pratique B.A.F.A. en majorité bilingues.

Pour cette première année, combien d'enfants accueillerez vous ?Sur quelle période ? La capacité maximum du centre est de 50 enfants par jour âgés de 3 à 11 ans et Les enfants seront accueillis sur la période estivale, du 6 juillet 2015 au 15 août 2015.

Enfin, pour mettre l'eau à la bouche de nos enfants, pouvez vous nous donner quelques exemples d'activités que vous proposerez ? La particularité du centre de loisirs Arberoan Alaiki, est que les activités animées (menées par un animateur) ne sont pas imposées aux enfants.

Afin de respecter leur rythme de vacances et leurs envies du moment, un large choix d'activités est à disposition des enfants de façon permanente (Jeux de société : expériences scientifiques, étude de la botanique, des insectes, jeux de construction... Mais aussi peinture, dessin, modelage, ping pong, basket, football, badminton, karaoké...).

Les espaces du centre sont aménagés pour favoriser l'autonomie des enfants dans un cadre bienveillant et sécurisé. Ces activités autonomes peuvent se réalisées seul ou en petit groupe, elles sont souvent émancipatrices de projets collectifs basés sur l'intérêt des enfants.

Un thème est établi par semaine afin de donner un fil rouge aux enfants et d'aboutir à une réalisation commune en fin de semaine (spectacle, expo, tournoi, écriture d'un conte....)

9

INTERNET À AYHERRE INTERNET AIHERRAN



Ayherre.fr est accessible depuis 1 an déjà et vous êtes de plus en plus nombreux à aller le consulter quotidiennement (plus de 2000 visiteurs par mois depuis mars).

Pour fêter sa 1ère bougie, nous venons de lancer son petit frère : aiherra.eus ! Un seul et même site officiel pour deux adresses différentes.

Autre nouveauté que vous découvrirez dans les prochaines semaines : les «Pages Jaunes d'Ayherre». Vous y trouverez l'ensemble des artisans, commerçants et entreprises du village classés suivant leur domaine d'activité.

Plus que jamais, ce site web est notre outil de communication phare et il permet de connaître toutes les informations du village en un seul clic! Enregistrez-le dans vos favoris si ce n'est pas déjà fait!

Badu urte bat deia **Ayherre.fr** webgunea martxan dela eta gero eta gehiago zirezte egunero hau bisitatzen duzuenak (hilabetean 2000 pertsona pasa zirezte martxoaz geroz). Urtebetetze horren ospatzeko, aiherra.eus plazaratu dugu! Webgune ofizial bera da bainan bi helbide desberdinekin. Laster, berritasun bat martxan emanen dugu webgunean: Aiherrako "Pages jaunes" delakoak. Herriko enpresak, komertsantak eta ofizialeak atzemanen dituzue orrialde berezi batean, bakotxaren aktibitatearen arabera sailkatuak. Webgune hau, herritarrekin komunikatzeko tresna nagusia dugu, herriko informazio guzien eskuratzeko ahala emaiten baitu klik soil baten bidez. Hunen helbidea gogoan atxik eta graba ezazue.

Réseau Internet / Zones blanches

Nous sommes conscients qu'à l'heure actuelle, tous les villageois n'ont toujours pas accès à internet (et donc à notre site web).

Nous suivrons de près la mise en place et les travaux du Syndicat Mixte créé pour équiper en fibre optique tout le département.

L'enquête menée en mars dernier lors des élections départementales nous a permis d'établir un état des lieux : certains villageois n'ont toujours pas de connexion internet, tandis qu'une grande partie ont un accès, soit, par le réseau filaire mais, en général, en débit insuffisant (512k), soit, par voie hertzienne (wimax) ou satellitaire. Ces solutions, en particulier la première, exigent des conditions météorologiques optimales pour bien fonctionner.

Nous allons organiser prochainement une réunion d'information sur l'utilisation du satellite et sur une solution alternative: la connexion 3G. Elle aura lieu si possible à la rentrée.

Internet sarea / Gune xuriak

Badakigu oraino herritar batzuk ez dutela internet ukaiten ahal (eta beraz gure webgunea ezin dutela ikusi).

Departamendu guzira « fibre optique » delakoa zabaltzeko asmoz sortu sindikatu mistoaren lanak hurbiletik segituko ditugu.

Aiherran joan den martxoan departamenduko hauteskundeen karietara egin genuen inkestak gauzak argitu dauzkigu: herritar batzuk ez dute batere konekziorik, eta beste batzuk (gehiengoa halere) interneten konektatzen dira hariarekin, bainan orokorrean indar ahulegian (512k) edo hertziar uhinen bidez (wimax), edo satelite bidezko hedapenari esker. Aukera ezberdin hauek, batez ere lehenak, ongi ibiltzeko, aroaren aldetik baldintza ezin hobeak eskatzen ditu.

Laster, sartzean untsalaz, informazio bilkura bat antolatuko dugu satelitoaren eta beste alternatiba baten (3G konektzioa) inguruan.





En consultant ayherre.fr / aiherra.eus, pensez à vous inscrire sur la newsletter officielle du village.

Ainsi, vous serez informés directement par email des informations importantes du village sans aller consulter le site. Près de 150 personnes sont actuellement inscrits, rejoignez-nous!

Ayherre.fr / Aiherra.eus bisitatzean, izena eman ezazue herriko berripaperean. Horrela, informazio garrantzitsuenak zuzenean eskuratuko dituzue webgunera joan gabe. 150 pertsonek izena emana dute jada, zuen aldi da!













2014ko urte hondarrean, ospatu ditugu Aiherra-Antzuola herri parekatzearen 30 urteak.

Belzuntze elkartearen laguntzarekin, 3 gertakari nagusi izan dira :

- Sara eta Zugarramurdiren arteko mendi ibilaldia,
- Aiherrako egun ofizial handia,
- Antzuolako egun ofizial handia.

Urtebetetze horren karietara, bi herrietaz filma baten prestatzen ari dira. Urte bukaerako atera beharko luke. Berriki, Aiherrako bi eskoletako haurrak Antzuolara joan dira eta ongi etorri etain hobea ukan dute.

Guri da orain adixkidetasun harreman horren biziaraztea eta atxikitzea heldu diren gizaldientzat.

Fin 2014, nous avons célébré les 30 ans du jumelage Aiherra-Antzuola.

Avec l'appui de l'association Belzuntze, 3 événements majeurs ont eu lieu :

- une randonnée entre Sare et Zugarramurdi,
- une journée officielle à Ayherre,
- une journée officielle à Antzuola.

A cette occasion, un film sur nos deux villages est en préparation et devrait voir le jour d'ici la fin de l'année. Plus récemment, ce sont les enfants des deux écoles d'Ayherre qui se sont rendus à Antzuola et ont été très bien accueillis. Il nous incombe de faire vivre cette relation d'amitié et de la faire prospérer de générations en générations.

ETAT CIVIL - ESTATU ZIBILA

NAISSANCES / SORTZEAK

CORRET Jean, Olivier (Arkia) – 8/02/2014
HEGUY MARTINON Ioane (Kapotenia) – 09/02/2014
BIDEGAIN Oihan (Mariñeldea) – 11/02/2014
AGUERRE Ainez (Harri Xola) – 24/02/2014
DUGUINE Ethan, Erramun (Goiz Argi) – 05/03/2014
AGUERRE Enaut (Ardilekua) – 26/04/2014
LARAVINE Enzo (Errekartia) – 08/07/2014
FRACHOU Rémi, Noël, Jean (Xokoan) – 20/07/2014
TASTET Zoé (Erreñetea) – 30/07/2014
OTTO NDOPELE Nathan (Le bourg) – 05/12/2014
SABALOUE Eneko (Itzalian) – 15/12/2014

Nos sincères félicitations aux parents et bienvenue aux nouveaux nés. Goresmenak burasoeri eta ongi etorri aihertar sortu berrieri!

MARIAGES / EZKONTZAK

HEGUY Jean Léon et SOLHONNE Marie Danièle (Bidegaina) le 12/07/2014 DIRON Jean-Michel et BIDEGORRY Béatrice (Gurea) - le 09/08/2014

Nos plus chaleureuses félicitations. Goresmen beroenak jaun andere esposeri!

DÉCÈS / HERIOTZEAK

HIRIBARNE veuve HARISTOY Marie-Thérèse (Auxotea) – 13/03/2014
CORDOBES Etienne (Mendi Xola) – 17/05/2014
ETCHEGARAY Lucien (Londaitzia) – 17/07/2014
PORTOU veuve IRIBERRY Marguerite (Oiharitzia) – 04/08/2014
TAILLEFER Jean-François Armand (Hiru Iturri) – 19/09/2014
BIDEGAIN Claude (Bakean) – 21/10/2014
PETRISSANS Jean-Baptiste (Etxebeheria) – 22/12/2014
IRIBARREN épouse IRIBARNE Annie (Ithurbidia) – 27/12/2014
GARAY Saint Jean (Larrartea) – 30/12/2014

Nos plus sincères condoléances à toutes les familles éprouvées par ces disparitions Dolumin bizienak heriotze hauek hunkitu dituzten familia guzieri.





Mairie d'Ayherre - Aiherrako Herriko Etxea Bourg - Burgala - 64240 AYHERRE - AIHERRA Tél. 05 59 29 64 02 - mairie.ayherre@wanadoo.fr

Accueil le mardi et le jeudi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h30, le samedi de 8h30 à 12h

